



重聚社區

Regather With the Community



詹可欣傳道
Pastor Janet Jim
加拿大中信署理總幹事
Acting Executive Director, CCM Canada

因著生命的危機及長期的社交距離使我們將焦點放在自己和家人身上，而忘記了上帝的召命和忽略別人的需要。唯有當我們刻意地向外留心觀察和了解他人的處境，並主動伸出援手，才能真正進入人群，見證基督。

疫情期間，不講不知，原來很多青年畢業生為茫茫前路感到焦慮、不安及孤單。中信 YEP 計劃原意是幫助同學們在這困難時期認識自己、了解職場實況以及增強他們的求職技能。但經過一連四週的交流學習，他們更感激能從中找到同路人和勇氣一同面對未知的未來。

山火的猛烈令多個卑斯省小鎮的居民痛失家園，我們盼望能盡上努力提供一點點的幫助。沒想到的是，在這艱難的時刻，我們能與數位曾在小城探訪過的對象聯絡上，有機會與他們見面、關懷及與他們同行，而他們也歡迎牧者、同工們為他們禱告。

很多人都不懂得怎樣處理與法律有關的問題，昂貴的律師費更令當事人感到困難。一群基督徒律師和社會工作者願意擺上自己為上帝使用，在中信多倫多中心建立了一所法律援助中心，立志以上帝的真理和愛，並應用專業知識，為因著法律問題而被困擾或被欺壓者發聲。

疫後重開，讓我們互相勉勵，要以基督的心為心，不要單顧自己的事，也要顧別人的事，叫基督群體進入人群，將生命的道表明出來。

Due to the threats to our life and prolonged social distancing, we have put our focus on ourselves and our family and forgotten about the mission of God and the needs of others. Only when we deliberately observe and understand the situations that our neighbours are facing and extend a helping hand, can we truly enter the communities and witness Christ.

During the pandemic, many new graduates feel anxious, worried, and lonely about the future. CCM YEP originally intended to help these youths to understand more about themselves, to know the reality of the job market, and to increase their skills in finding jobs. However, after four weeks of learning together, the youths are even more grateful that they have found people who can walk with them in facing the unknown.

Many small-town residents in British Columbia have lost their homes to the wildfires, and we are trying our best to help. Out of our expectations, we have been able to reconnect with a few people that we have visited in the past. We meet with them, we provide care for them and we walk with them during this time of trial. They hope more pastors and staff to pray for them.

Many of us do not know how to deal with legal-related issues, and some of us are burdened with the expensive attorney's fee. A group of Christian lawyers and social workers have followed God's calling and formed a legal clinic at CCM Toronto Centre. They vow to use God's truth and love and their professional experience and knowledge to give hope and a voice to the ones who are troubled or oppressed with legal problems.

As we are reopening, let us encourage each other to follow the heart of our Christ. Let us not be only looking to our own interests but also to the interests of the others. Let us enter and dwell among the communities to live out the calling as followers of our Christ!

中信與您
#CCMISwithYOU

YEP!

Program 啟動未來
始於足下
Youth Employment 2021



自從疫情開始，不少的年青人因尋找工作遇上困難而感到沮喪及迷茫。有見及此，加拿大中信在今年五月開始了青年就業計劃（YEP）去支援我們社區中的年青人，讓他們在這不明朗的環境中看見出路。這個計劃首先幫助參與的年青人從認識自己中尋見神所賜與的恩賜及才能，然後裝備他們能在職場上有意義地去建立及發揮這些恩賜及才能。以下是一班導師及學員在這計劃中彼此的勉勵：

Since the beginning of the pandemic, many young people have felt discouraged and confused as they encountered great difficulties in finding employment. In response to the need, CCM Canada has started the Youth Employment Program (YEP) this May to support our young people in the community and help them find clarity during this time of uncertainty. YEP is designed to first help participants look inward to discover their God-given gifts and talents. It will then equip and empower them to take meaningful actions to cultivate and express these gifts into service for others in their careers. The followings are encouragements between the mentors and participants:

你能做到的！勇闖
這個世界去達到成功！
You can do it! Go out to
the world and succeed!!!

若有人嘗試阻止你，
就與他們競舞罷！
If anyone tries to stop you,
engage them in a
dance battle!

多謝你的聆聽和參與。
相信自己，你有能力做到的！
繼續追尋你的夢想，有需要時
給自己一個適當的休息，
然後再次上路！

Thank you for listening to me
and for being there. Trust yourself,
you can do it! Follow your dream all
the way long. It's okay to rest and
to depart again after a
helpful break!



人生每個的經歷
都能使你更剛強！
Everything you experience on
your journey only makes
you stronger!

多謝你們寶貴的意見。
希望你能更清楚事業的方向！
Thank you for the advice, everyone.
I hope you all be able to find a
clearer path for your career!

繼續勇往直前，
不要放棄夢想。
Keep going and don't give up
on your dreams. Keep pushing
yourself forward.

你會從經歷中
發現當中的價值！
You'll always find value
in your experiences!





卑詩省內陸山火不斷地蔓延著，不少居民因此而要撤離家園，利頓市的居民更一夜之間失去家園及多年來用心經營的生意。當地的華人歷史博物館亦化為灰燼。

有見及此，加拿大中信立刻行動，除了關顧及跟進當地小城朋友的情況及需要外，我們亦捐出250多個急救包給災民。這些急救包連同其他物資已透過大溫地區的菲沙崙教會交到災區原住民手中。

同時，我們更全力支持加拿大紅十字會的救援工作。經紅十字會籌得的善款不但能支持即時及持續的救援行動，更能支持長遠復原的過程及為到將來受山火影響地區作出準備。

As dangerous wildfires sweep through British Columbia, many Canadians need urgent assistance. Thousands have already been forced to evacuate and leave their homes behind. The wildfire swept through the town of Lytton, BC, burning much of it to the ground in a matter of moments. Destroying all the homes and businesses, including the Chinese Heritage Museum.

CCM Canada took action immediately and reached out to our small town mission friends in Lytton to follow up on their needs and status. We have also donated over 250 first aid kits to the indigenous residents of Lytton via the help of Fraser Lands Church in Vancouver.

Aside from the above, we are supporting Canadian Red Cross efforts on the ground. Donations to the Canadian Red Cross will be used for immediate and ongoing relief efforts, long-term recovery, resiliency, and preparedness for future events in British Columbia and impacted regions, including consequential events related to the fires.

卑詩省山火緊急援助 BC WILDFIRES EMERGENCY RELIEF

照片來源：加拿大紅十字會 PHOTO COURTESY OF CANADIAN RED CROSS

1. 求神帶領年青人未來的下一步，讓他們勇於面對挑戰；
God's guidance to the youths for their future, and courage for them to face the challenges ahead;
2. 為黃學富牧師和師母於9月17日至10月15日再度前往Powell River宣教祈禱；
Rev. Issac and Mable Wong's mission trip to Powell River from September 17 to October 15;
3. 求神安慰因山火而喪失家園及生計的小城居民及讓他們早日脫離困境；
God's comfort to those who lost their homes and businesses due to wildfires, and protection to those who are still under threat of the wildfires;
4. 求神給與我們耐性等待疫情的消退及各社區的重開，和
Our patience in waiting the pandemic to be over and the reopening of our communities;
5. 求神為中信安排合適的人選作為總幹事。
Pray for a suitable candidate as the new executive director of CCM.





中信法律援助中心

CCM LEGAL CLINIC

經過一段時間的禱告、等候與諮詢，憑著信，中信多倫多法律援助中心先從網上踏出第一步，繼而在七月正式在萬錦市的新辦事處作實體運作。中心的願景是透過三個渠道：法律諮詢、公眾教育、法律問題衍生的輔助服務，利用中信的法律及教牧資源將盼望帶給心靈破碎者，及為被欺壓者發聲。我們從五月開始為中心宣傳，至今已接獲大約40個的查詢，除了一般性的問題外，亦有不同緊急及複雜程度的個人查詢。法援中心策劃委員會的各成員按著各人的角色彼此配搭、全然委身、各盡其職及同心地在此事工中服侍。透過實體、網上及電話的接觸，我們進入不少經歷著失望及困擾的人士的生命當中，體會他們因經歷萬般難題而發出的哀求，和期盼奇蹟般的解決方法的心境。

法援中心旨在宣揚上帝的公義，就是那包含愛和憐憫的公義。

請為我們這些方面禱告：

- 讓尋求協助者明白能夠幫助他們解決問題的未必是法援中心，而可能是對方願意悔改之心，或是彼此願意寬恕之心。
- 我們團隊不忘終生學習上帝對世人的主權和彰顯公義的方式。
- 讓更多有著同一異象及感召的律師與我們同工。

「如果不是耶和華建造房屋，建造的人就徒然勞苦…」(詩127:1a)

衷心感謝眾多的支持者協助我們在萬錦市建立這個法援中心，讓多倫多中信中心能夠開展這個事工。

Like all institutional ministries, the legal clinic started with prayers, waiting, questions and finally, with a leap of faith, proceeded to virtual and then physical operation in July, 2021. It was our vision that, by utilizing our three channels of legal and pastoral resources—consultation, education and holistic support—we give hope to the crushed and be a voice for the oppressed. Since our first attempts to promote the legal clinic in May, 2021, we have received around 40 enquiries, varying from general questions to personal issues of different levels of urgency and complexity. Members on the steering committee all serve different roles in this ministry but with the same 24/7 commitment and true appreciation of and respect for each other's contribution and perspectives. Through in-person, virtual and telephone meetings, we have entered the lives of many who have been troubled and broken-hearted for some time. We also share their outcry for answers to their many "whys" and miraculous fixes to their problems.

Not only is the legal clinic to proclaim God's justice, but His mercy and love, which is entailed in the essence of His justice. Prayers are needed for:

- Those who come for help to let them know that the "fix" may not come from the legal clinic but may come in any expressions and forms, particularly a repentant heart from those who wrong them and a willingness to forgive each other.
- Our team who need to continue our life-long learning of God's sovereignty for his people and the world and the ways He delivers justice to individuals or vindicates for them.
- Those who heed the same lawyer-healer's calling as we did to join our team.

"Unless the Lord builds the house, those who build it labour in vain." (Psalm 127:1a)

Our heartfelt thanks to the many who laboured to set up the legal clinic office in Markham and to make happen everything that is needed for the kick-off of the ministry.

中信中心
CCM
CENTRE

	地址 ADDRESS	電話 TEL	傳真 FAX	電郵 EMAIL
溫哥華 Vancouver	4533 Kingsborough Street, Burnaby, BC V5H 4V3	604-877-8606	604-877-8676	burnaby@ccmcanada.org
列治文 Richmond	#2320-8260 Westminster Hwy., Richmond, BC V6X 3Y2	604-285-0552	604-285-0582	richmond@ccmcanada.org
卡加利 Calgary	#209-108 3rd Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0E7	403-233-8763	—	calgary@ccmcanada.org
愛民頓 Edmonton	#102-6030 88th St., Edmonton, AB T6E 6G4	587-982-8111	—	edmonton@ccmcanada.org
多倫多 Toronto	#3107-4438 Sheppard Ave. E, Scarborough, ON M1S 5V9	416-291-3202	647-436-4768	toronto@ccmcanada.org
滿地可 Montreal	#102-870 Decarie Blvd., Saint-Laurent, QC H4L 3L9	514-878-3113	514-878-3113	montreal@ccmcanada.org